

Original title: Mr. Nodd's Ark

This paperback edition first published in 2016 by Andersen Press Ltd.

First published in Great Britain in 1995 by Hamish Hamilton Ltd.

Text copyright © John Yeoman, 1995.

Illustrations copyright © Quentin Blake, 1995.

The rights of John Yeoman and Quentin Blake to be identified as the author and illustrator of this work have been asserted by them in accordance with the Copyright, Designs and Patents Act, 1988.

All rights reserved.

Xuất bản theo Hợp đồng bản quyền giữa Andersen Press Ltd. và Nhà xuất bản Kim Đồng, thông qua Big Apple Agency, Inc., 2023.

Bản quyền tiếng Việt thuộc về Nhà xuất bản Kim Đồng, 2024.

TÁC PHẨM KINH ĐIỂN CỦA QUENTIN BLAKE

Chiếc thuyền của bác thợ mộc

NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG

55 Quang Trung, Q. Hai Bà Trưng, Hà Nội - ĐT: (024) 39434730 - (024) 39428632

Website: www.nxbkimdong.com.vn - Email: info@nxbkimdong.com.vn

CHI NHÁNH NXB KIM ĐỒNG TẠI MIỀN TRUNG

102 Ông Ích Khiêm, TP. Đà Nẵng - ĐT: (0236) 3812335

Email: cnkimdongmt@nxbkimdong.com.vn

CHI NHÁNH NXB KIM ĐỒNG TẠI TP. HỒ CHÍ MINH

248 Công Quỳnh, Q.1, TP. Hồ Chí Minh - ĐT: (028) 39251001 - (028) 39250987

Email: cnkimdong@nxbkimdong.com.vn

Chịu trách nhiệm xuất bản: Giám đốc BÙI TUẤN NGHĨA

Chịu trách nhiệm nội dung: Tổng Biên tập VŨ THỊ QUỲNH LIÊN

Biên tập: NGUYỄN THANH HƯƠNG

Trình bày: TÔ HỒNG THỦY

Sửa bài: NGUYỄN ÁNH LY

In và gia công 2.000 bản - Khổ 17,5 cm x 23 cm

Tại Công ty CP In & DVTM Phúc An

Địa chỉ: Lô B2-2-6 KCN Nam Thăng Long, Bắc Từ Liêm, Hà Nội

Số xác nhận đăng ký xuất bản: 1608-2024/CXBIPH/7-142/KĐ cấp ngày 16/5/2024

Quyết định xuất bản số: 1981/QĐKĐ kí ngày 10/6/2024

In xong và nộp lưu chiểu quý 2/2024

Isbn: 978-604-2-37978-6

Biên mục trên xuất bản phẩm của Thư viện Quốc gia Việt Nam

Chiếc thuyền của bác thợ mộc : Truyện tranh : Dành cho thiếu nhi / Jonh Yeoman, Quentin Blake ; Nguyễn Kim Diệu dịch. - H. : Kim Đồng, 2024. - 32 tr. : tranh vẽ ; 23 cm. - (Tác phẩm kinh điển của Quentin Blake)

ISBN 978-604-2-37978-6

1. Văn học thiếu nhi 2. Truyện tranh 3. Anh
823 - dc23

KDL5806p-CIP



Bác Nodd rất mê nghề mộc. Bác có một bộ dụng cụ rất xịn mà bác vô cùng tự hào. Khổ một nỗi: bác không nghĩ ra phải làm thêm món gì nữa.



Trong mấy tháng vừa qua, bác đã làm
một cái ô bằng gỗ cho vợ,
xe đạp bằng gỗ cho hai con trai lớn
là Ham và Shem,
một bộ áo liền quần lửng cho cậu út Japhet.





Mà bác vẫn còn rất nhiều gỗ. “Tôi nghĩ ra rồi”, bác Nodd thốt lên, “tôi sẽ đóng một cái thuyền trong vườn!”

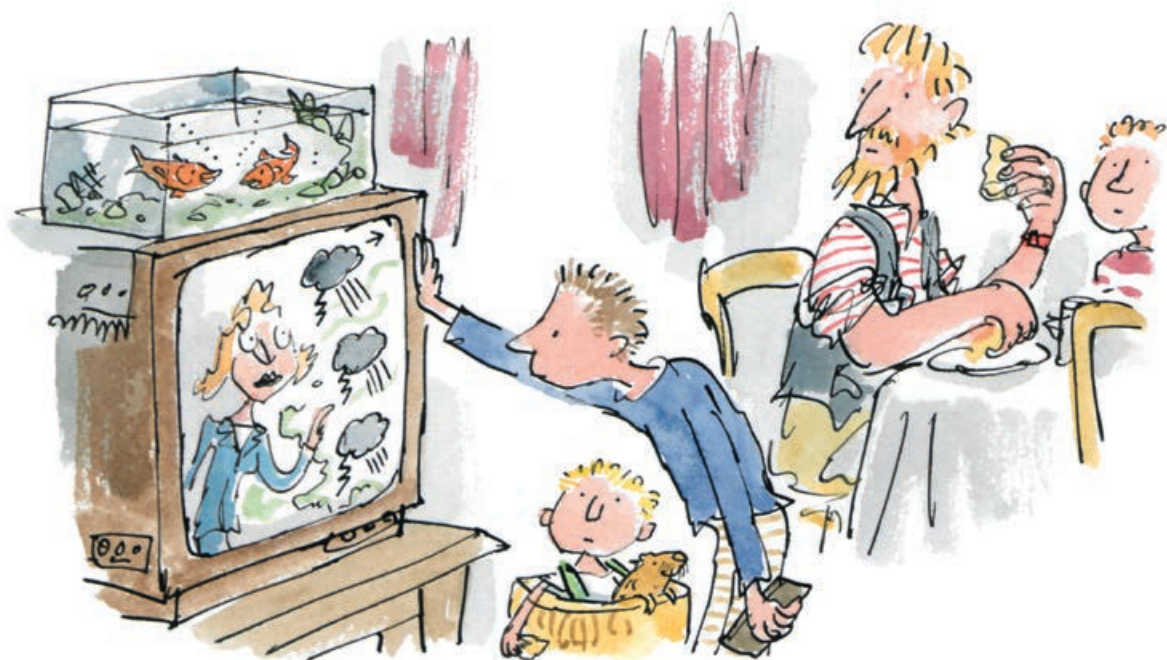
“Mong là bố các con biết ông ấy đang làm gì”, vợ bác Nodd nói.

Nhờ có sự giúp đỡ của hai con lớn, bác Nodd đóng một cái thuyền khổng lồ đến mức suýt chạm vào tường bao khu vườn.

Từ cửa sổ phòng ngủ, vợ bác Nodd nhìn ra và nói: “Đẹp đấy, nhưng có phải hơi to không? Bố nó làm thế nào đưa thuyền ra khỏi vườn được?”

Vụ này thì đúng là bác Nodd chưa tính đến.





Lát sau, khi cả nhà ngồi dùng trà, bác Nodd có vẽ ủ rũ.

“Bố nó không được làm đổ tường bao của vườn đâu đấy”, bác gái nói.

“Mà bố cũng không được làm vỡ thuyền”, cậu nhóc Ham nói.

Đúng lúc đó, Shem bật ti vi lên. Cô dẫn chương trình thời tiết đang thông báo có thể trong hai ngày tới sẽ xảy ra lũ lụt nghiêm trọng.

“Đây rồi!” Bác Nodd thốt lên và nhảy bật dậy: “Tôi sẽ biến nó thành một con thuyền hản hoi. Thuyền sẽ nổi lên bên trên bức tường.”

Ham và Shem cho là sáng kiến này quá tuyệt.

“Tôi không biết sẽ phải phơi quần áo ở đâu mình ạ”, bác gái nói.

“Nhưng sẽ chưa phải là Thuyền gỗ Noah* nếu không có các con vật. Mỗi loài một đôi”, Ham nói.

“Đây, nhà mình có hai con chuột lang với hai con mèo”, Shem nói, “hai con cá vàng và hai con vẹt đuôi dài”.

“Mà mình còn mượn thêm được nữa”, Ham nói.

“Được rồi, được rồi”, bác gái Nodd nói, “nhưng mấy con bộ que thì thôi nhé”.



* Cuốn sách này lấy cảm hứng từ tích “Thuyền của Noah” trong Kinh Thánh. Chuyện kể rằng ông Noah (Nô-ê) đã đóng một con thuyền khổng lồ theo ý Chúa để cứu cả gia đình ông và các loài động vật khỏi trận đại hồng thủy có thể quét sạch toàn bộ sự sống trên Trái Đất. Ông Noah đưa lên thuyền các loài vật, mỗi loài một cặp. Mưa tầm tã suốt bốn mươi ngày. Khi mưa tạm ngớt, ông thả con quạ ra thám thính tình hình, nhưng quạ không tìm được chỗ đậu chân. Bảy ngày sau, ông lại thả một con bồ câu ra, bồ câu quay về, ngậm theo một cành ô liu, nhờ vậy ông Noah biết mưa lũ đã qua. Các chi tiết này đều được nhắc tới trong tập truyện mà các em đang đọc.